

## C U R R I C U L U M V I T A E

### LAURENȚIU BĂLĂ

Adresa profesională: Universitatea din Craiova,  
Departamentul de Limbi Moderne Aplicate, Sala 334  
Str. Al.I. Cuza, nr. 13, Craiova 200585, Dolj  
Tel.: +40 251 411552  
Mobil: +40 742 012183  
E-mail: lbala@central.ucv.ro

#### STUDII

- 2011, 06.06., Doctor în Filologie, prin Ordinul MECTS, nr. 4387
- 2010, 29.09., susținerea publică a tezei de doctorat
- 2003 - 2009, Stagiul doctorat cu teza *Aristide Bruant et Georges Brassens, deux chanteurs de la société contemporaine*, conducător științific Prof.univ.dr. Sergio Zoppi (Universită degli studi di Torino, Italia)
- 1982 - 1986, Universitatea din Craiova, Facultatea de Filologie, specializarea Limba și literatura franceză - Limba română, media 10 la Examenul de diplomă

#### EXPERIENȚĂ PROFESIONALĂ

- 01.09.2012 - prezent, Universitatea din Craiova, Departamentul de Limbi Moderne Aplicate, lect.univ.dr., limba franceză
- 01.09.2011 - 31.08.2012, Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Departamentul de Limbi Romanice și Comunicare, lect.univ.dr., limba franceză
- 01.10.2006 - 31.08.2011, Universitatea din Craiova, Departamentul de Limbi Străine Aplicate, lect.univ.drd., limba franceză
- 01.09.2002 - 30.09.2006, Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Institutul de Studii Balcanice „Victor Papacostea”, referent
- 01.09.2000 - 31.08.2002, Liceul „Traian Vuia”, Craiova, profesor de limba franceză
- 01.01.1996 - 31.08.2000, Casa de Cultură Studențească, Craiova, referent
- 01.10.1994 - 31.12.1995, Casa de Cultură Studențească, Craiova, director
- 15.02.1994 - 30.09.1994, Casa de Cultură Studențească, Craiova, referent
- 01.09.1990 - 14.02.1994, Șc. nr. 1, Pielești, Dolj, profesor de lb. franceză - lb. română
- 01.02.1990 - 31.08.1990, Șc. nr. 19, Craiova, profesor de lb. franceză - lb. română
- 01.09.1986 - 31.01.1990, Șc. nr. 2, Zăbala, Covasna, profesor de lb. franceză - lb. română

#### SPECIALIZĂRI

- 2010, 20.10. - 28.10., Schimb de experiență, Università degli studi di Torino, Italia
- 2004, 15.03. - 30.03., Schimb de experiență, Università degli studi di Torino, Italia
- 2003, 27.11. - 04.12., Schimb de experiență, Université de Bourgogne, Dijon, Franța
- 2002, 15.04. - 26.04., Stagiul de perfecționare pentru profesori de franceză limbă străină, *Centre de Linguistique Appliquée*, Université Franche-Comté, Besançon, Franța, Atestat de stagiul
- 2002, 30.03. - 14.04., Stagiul de perfecționare *Reforma în educație*, Adeverință de stagiul
- 2001, 09.04. - 12.04., Stagiul de inițiere *VIFAX – Noile tehnologii în învățare a limbii franceze*, Certificat de stagiul, calificativ FB
- 2000, Certificat gradul didactic I în învățământ, media 10
- 1999, 20.11. - 27.11., Călătorie de studii în Danemarca
- 1999, 14.06. - 26.06., Programul *Procese democratice și educația adulților*, specialitatea *Sisteme democratice sau administrația în societatea locală / Combaterea șomajului / Desfășurarea unei afaceri / Sistemul educațional în Danemarca / Agricultura performantă și educația fermierilor / Relațiile culturale*, Diplomă de absolvire
- 1995, Certificat gradul didactic II în învățământ, media 8,50
- 1989, Certificat gradul didactic definitiv în învățământ, media 9,37
- 1981, Certificat de traducător, franceză-română, domeniul literatură, nota 8

## ACTIVITATE ȘTIINȚIFICĂ

### Articole publicate:

#### 2004

- „Raymond Queneau – une invitation à la lecture”. *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Literatură română și universală*, ISSN: 1224-5720, Nr. 1-2/2004, pp. 141-145.
- „Elemente comune de origine țigănească în argoul francez și în cel românesc”. *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Lingvistică*, ISSN: 1224-5712, Nr. 1-2/2004, pp. 21-28.

#### 2005

- „Mots du vocabulaire technique dans l'argot français”. *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Limbi Străine Aplicate*, Anul I, Nr. 1-2/2005, ISSN: 1841-8074, pp. 97-104.
- „Din nou despre argou: un alt element de origine țigănească în argoul francez și în cel românesc”. *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Lingvistică*, ISSN: 1224-5712, Nr. 1-2/2005, pp. 49-56.
- „Albert Simonin ou À la recherche du truang perdu”. *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Literatură română și universală*, ISSN : 1224-5720, Nr. 1-4/2005-2006, pp. 102-106.

#### 2006

- „Georges Brassens – Autor, compozitor, interpret”. *Lamura*, Nr. 1-2-3, Ianuarie-Februarie-Martie 2006, ISSN: 1583-1981, p. 19.
- „Poeții lui Georges Brassens”. *Mozaicul*, Serie nouă, Anul IX, Nr. 3 (89), 2006, ISSN: 1454-2293, pp. 10-11.
- „Tradiția contestatară a cântecului francez”. *Mozaicul*, Serie nouă, Anul IX, Nr. 4 (90), 2006, ISSN: 1454-2293, p. 11.
- „Tradiția contestatară a cântecului francez (II)”. *Mozaicul*, Serie nouă, Anul IX, Nr. 5 (91), ISSN: 1454-2293, 2006, pp. 12-13.
- „L'argent en argot”. In: *Omagiu Gheorghe Bolocan*, Craiova, Editura Universitaria, 2006, pp. 57-61, ISBN: 978-973-742-596-6.
- „Pronumele personale în argoul românesc”. *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Limbi străine aplicate*, Anul II, Nr. 1-2/2006, ISSN: 1841-8074, pp. 8-18.
- „Cuvinte de origine turcească în argoul românesc”. *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Lingvistică*, ISSN: 1224-5712, Nr. 1-2/2006, pp. 34-40.

#### 2007

- „Româna de azi, romgleza de mâine”. In: *Omagiu aniversar academicianului Marius Sala*, Craiova, Editura Universitaria, ISBN: 978-606-510-022-0, 2007, pp. 87-94.
- „«Fauna» și «flora»... argoului. I. Regnul Animalia (I)”. *Quaderni di studi italiani e romeni*, Torino, Italia, ISBN: 978-88-6274-004-3, Nr. 3(2007), pp. 9-32.
- „The Bologna Process in Superior Educational System”. In: *Innovations in Education and School Management. Acts of International Academic and Practical Conference*, Sofia, Editura Balgarska Knijnita, ISBN: 978-954-380-034-6; Craiova, Editura Universitaria, ISBN: 978-606-510-142-5, 2007, pp. 17 -20.
- „Francofonie, francofilie, francofobie...”. *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Limbi străine aplicate*, Anul III, Nr. 1-2/2007, ISSN: 1841-8074, pp. 9-13.

## 2008

- „Argou fără frontiere”. *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Limbi străine aplicate*, Anul IV, Nr. 1-2/2008, ISSN: 1841-8074, pp. 8-15.

## 2009

- „La « tyrannie » des chiffres”. *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Limbi străine aplicate*, Anul V, Nr. 1-2/2009, ISSN: 1841-8074, cat. B+, cod CNCISIS 890, pp. 21-36.
- „La chanson, reflet d’une époque”. *Mélanges francophones, Annales de l’Université « Dunărea de Jos »*, Galați, Numéro 4 (Vol. III/2), ISSN: 1843-8539, pp. 127-136.
- „Argoul în lexicografia românească”. *Analele Universității “Dunărea de Jos” din Galați*, Fascicula XXIV, Anul II, Nr. 1 (2), *Actele conferinței internaționale Lexic comun / Lexic specializat*, Ediția a II-a, 17-18 septembrie 2009, Galați, Editura Europlus, 2009, ISSN 1844-9476, pp. 13-18.

## ▪ 2010

- „Sfânta’ înjurătură sau Mic inventar de termeni religioși la îndemâna românilor nervoși”. *Analele Universității „Dunărea de Jos” din Galați*, Fascicula XXIV, An III, Nr. 1(3), 2010, *Lexic comun – Lexic specializat*, Galați, Editura Europlus, ISSN 1844-9476, pp. 19-24.
- „Internaționalizarea argoului prin neologisme”. *Analele Universității “Dunărea de Jos” din Galați*, Fascicula XXIV, Anul III, Nr. 1 (2), *Actele conferinței internaționale Lexic comun / Lexic specializat*, Ediția a III-a, 8-9 septembrie 2010, Galați, Editura Europlus, 2010, ISSN 1844-9476, pp. 48-56.
- „Sur la fausse peur des mots en roumain. Le cas du mot *dracul* (‘le diable’)”. In: *Actes du Colloque international « La peur des mots : mots censurés et autocensurés »*, Brest, Franța, 2010 (sub tipar).
- „«Fauna» și «flora»... argoului. Regnul *animalia* (II)”. *Quaderni di studi italiani e romeni*, Torino, Italia, Nr. 5(2010), pp. 53-76.
- „Mais où sont les jurons d’antan? Brassens, le nostalgique”. *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Limbi străine aplicate*, Anul VI, Nr. 1-2/2010, ISSN: 1841-8074, cat. B+, cod CNCISIS 890, pp. 32-38.
- „Expresii ‘colorate’. Similitudini franco-române în alb și negru”. In: *Crossing Boundaries in Culture and Communication. Journal of the Department of Foreign Languages, Romanian-American University*, Volume 1, number 1, 2010, ISSN 2248-2202, ISSN-L = 2248-2202, București: Editura Universitară, pp. 17-23.
- „Eufemismul – inventivitate lexicală sau ipocrizie lingvistică?”. In: Biriș, Gabriela (coord.) *Discurs, limbaj, context, societate*, Craiova, Editura Universitaria, 2010, pp. 52-60.

## ▪ 2011

- „Le corps humain en argot : le sexe”. *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Limbi străine aplicate*, Anul VII, Nr. 1/2011, ISSN: 1841-8074, cat. B+, cod CNCISIS 890, pp. 37-45.
- „«Fauna» și «flora»... argoului. II. Regnul *vegetalia* (III)”. *Quaderni di studi italiani e romeni*, Torino, Italia, Nr. 6(2011), ISBN 978-88-6274-388-4, pp. 131-153.
- „Despre sinonimele *trupului* și expresiile *sufletului* în limba română”. In: *Istorie și tradiție în spațiul românesc. Trupul și sufletul - evoluție și simbol*, Sibiu, 2011, ISBN: 978-606-616-034-6, pp. 213-223.
- „Despre dificultăți de traducere a argoului francez în limba română”. In: *Seminar științifico-practic „Activitatea de traducător: calitate, eficiență și constrângeri”*, Chișinău, ULIM, 06.10.2011, (sub tipar).

## ▪ 2012

- „L’éternelle guerre des mots ou la misogynie de l’argot roumain”. In: *Actes du Colloque*

*international « Les mots en guerre : polémique et polyphonie »*, Brest, Franța, 2012 (sub tipar).

• „Nume de ‘ocupații’ în argoul românesc”. *Analele Universității „Dunărea de Jos” din Galați*, Fascicula XXIV, An V, Nr. 1(7), 2012, Lexic comun – Lexic specializat, Galați, Editura Europlus, ISSN 1844-9476, pp. 116-128.

• „Despre unele eufemisme ratate ale limbii române de azi”. In: *Crossing Boundaries in Culture and Communication. Journal of the Department of Foreign Languages, Romanian-American University* (sub tipar).

• „Diferențe de percepție a minorităților în mentalul colectiv majoritar din România”. In: *Istorie și tradiție în spațiul românesc*, Sibiu, Editura TechnoMedia (sub tipar).

#### **Traduceri:**

• Julien Green, *Noaptea fantomelor*, Craiova, Editura Universalia, 1990, ISBN: 973-95025-3-9.

#### **Cursuri:**

• Laurențiu Bălă, *Vous avez-dit « économie » ?*, *Cours de français économique*, Craiova, Editura Universitaria, 2006, ISBN: 973-742-362-3, 978-973-742-362-7, 150 p.

• Laurențiu Bălă, *L'économie...à la française. Petit cours de français économique*, Craiova, Editura Universitaria, 2007, ISBN: 978-973-742-862-2, 106 p.

#### **Participări la manifestări științifice:**

##### **▪ 2006**

• *Anul 2006 – anul culturii și civilizației în lumea francofonă*, Sesiune internațională de referate și comunicări, Grupul Școlar „Charles Laugier”, Craiova, 15 noiembrie 2006. (Comunicare cu tema „Francofonie, francofilie, francofobie”. Publicată în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Limbi străine aplicate*, Anul III, Nr. 1-2/2007, ISSN: 1841-8074, pp. 9-13).

• *Antropoest*, Simpozion științific internațional de etnologie și antropologie, Craiova, 23-25 noiembrie 2006 (Comunicare cu tema „L'analyse réticulaire et la production de l'urbain”, împreună cu prof.univ.dr. Nicolae Panea. Publicată în *Symposia*, nr. 2(2006), ISSN: 1583-7459, pp. 397-405).

##### **2007**

• *Innovations in Education and School Management, International Academic and Practical Conference*, Vidin-Craiova, 28-30 mai 2007 (Comunicare cu tema „The Bologna Process in Superior Educational System”. Publicată în *Innovations in Education and School Management. Acts of International Academic and Practical Conference*, Sofia, Editura Balgarska Knijnita, ISBN: 978-954-380-034-6; Craiova, Editura Universitaria, ISBN: 978-606-510-142-5, 2007, pp. 17-20).

##### **2009**

• *Colocviul Internațional „Limba, Cultură, Civilizație”*, Craiova, 3-5 martie 2009 (Comunicare cu tema „La « tyrannie » des chiffres”. Publicată în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Limbi străine aplicate*, Anul V, Nr. 1-2/2009, ISSN: 1841-8074, pp. 21-36).

• *VI-èmes Journées de la Francophonie : « Formes textuelles de la communication : de la production à la réception »*, 27-29 mars 2009, Galați, (Comunicare cu tema „La chanson, reflet d'une époque”. Publicată în *Mélanges francophones, Annales de l'Université « Dunărea de Jos »*, Galați, ISSN: 1843-8539, Numéro 4, Vol. III/2009, pp. 127-136).

• *Zilele Antropologiei românești. Ediția a XVI-a. „Intoleranță, agresivitate, conflict”*, Sibiu, 5-7 iunie 2009 (Comunicare cu tema “«Paștele și dumnezeii» sau despre un altfel de ortodoxie”).

• *Conferința internațională „Lexic comun – lexic specializat”*, Galați, 17-18 septembrie 2009

(Comunicare cu tema „Argoul în lexicografia românească”. Publicată în *Analele Universității “Dunărea de Jos” din Galați*, Fascicula XXIV, Anul II, nr. 1 (2), *Actele conferinței internaționale lexic comun / lexic specializat*, Ediția a II-a, 17-18 septembrie 2009, Galați, Editura Europlus, 2009, ISSN: 1844-9476, pp. 13-18).

## 2010

• *Colocviul Internațional „Limbă, Cultură, Civilizație”*, Craiova, 25-27 martie 2010 (Comunicare cu tema „Mais où sont les jurons d’antan? Brassens, le nostalgique”. Publicată în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Limbi străine aplicate*, Anul VI, Nr. 1-2/2010, ISSN: 1841-8074, pp. 32-38).

• *Zilele Antropologiei românești. Ediția a XVII-a. „Hrana, între necesitate și artă la români și minorități”*, Sibiu, 10-14 iunie 2010 (Comunicare cu tema „Hrana românilor, de la ‘păpică’ la ‘haleală’”).

• *Conferința Internațională „Noi orizonturi în cultură și comunicare”*, Universitatea Româno-Americană, București, 26-27 nov. 2010 (Comunicare cu tema „Expresii ‘colorate’. Similitudini franco-române în alb și negru”. Publicată în *Crossing Boundaries in Culture and Communication. Journal of the Department of Foreign Languages, Romanian-American University*, Volume 1, number 1, 2010, ISSN 2248-2202, ISSN-L = 2248-2202, București: Editura Universitară, pp. 17-23).

## 2011

• *Colocviul Internațional „Limbă, Cultură, Civilizație”*, Craiova, 24-26 martie 2011 (Comunicare cu tema „Le corps humain en argot : le sexe”. Publicată în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Limbi străine aplicate*, Anul VII, Nr. 1/2011, ISSN: 1841-8074, pp. 37-45).

• *Zilele Antropologiei românești. Ediția a XVIII-a. „Trupul și sufletul – evoluție și simbol”*, Sibiu, 8-10 septembrie 2011 (Comunicare cu tema „Despre sinonimele „trupului” și expresiile „sufletului” în limba română”. Publicată în *Istorie și tradiție în spațiul românesc. Trupul și sufletul - evoluție și simbol*, Sibiu, 2012, ISBN: 978-606-616-034-6, pp. 213-223).

• *Seminar științifico-practic „Activitatea de traducător: calitate, eficiență și constrângeri”*, Chișinău, ULIM, 6 octombrie 2011 (Comunicare cu tema „Despre dificultăți de traducere a argoului francez în limba română”. Publicată în..., pp. - ) (sub tipar).

## 2012

• *Colloque international « Les mots en guerre : polémique et polyphonie »*, Brest, Franța, 27-28 aprilie 2012 (Comunicare cu tema „L'éternelle guerre des mots ou la misogynie de l'argot roumain”) (sub tipar).

• *Zilele Antropologiei românești. Ediția a XIX-a. „Diferențe, influențe, interferențe sau preluări etnoculturale”*, Sibiu, 12-16 septembrie 2012 (Comunicare cu tema „Diferențe de percepție a minorităților în mentalul colectiv majoritar din România”). (în curs de publicare).

• *Colocviul Internațional „Limbă, Cultură, Civilizație”*, Craiova, 20-22 septembrie 2012 (Comunicare cu tema „Figures de la marginalité dans l’œuvre d’Aristide Bruant : la prostituée et le souteneur”) (în curs de publicare).

## Alte activități științifice:

• Redactor al *Analelor Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Literatură română și universală*, ISSN: 1224-5720, Nr. 1-2/2002, Nr. 1-2/2003, Nr. 1-2/2004.

• Secretar de redacție al revistei *Balkanica, Revista Institutului de Studii Balcanice „Victor Papacostea”*, ISSN: 1012-4179, Nr. 1 (2004), Serie nouă.

• Tehnoredactor al *Analelor Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Lingvistică*, ISSN: 1224-5712, Nr. 1-2/2004, Nr. 1-2/2005, Nr. 1-2/2006, Nr. 1-2/2007.

• Tehnoredactor al volumului colectiv *Omagiu Gheorghe Bolocan*, Craiova, Editura Universitaria, 2006, 626 p., ISBN: 978-973-742-596-6.

• Tehnoredactor al volumului colectiv *Omagiu aniversar academicianului Marius Sala*, Craiova, Editura Universitaria, 2007, 744 p., ISBN: 978-606-510-022-0.

• Secretar editorial al volumului colectiv *Innovations in Education and School Management. Acts of*

	<p><i>International Academic and Practical Conference</i>, Sofia, Editura Balgarska Knijnita, ISBN: 978-954-380-034-6; Craiova, Editura Universitaria, 2007, 286 p., ISBN: 978-606-510-142-5.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Secretar de redacție al <i>Analelor Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Limbi Străine Aplicate</i>, ISSN: 1841-8074, An I, Nr. 1-2/2005; An II, Nr. 1-2/2006; An III, Nr. 1-2/2007; An IV, Nr. 1-2/2008; An V, Nr. 1-2/2009; An VI, Nr. 1-2/2010, An VII, Nr. 1/2011, Nr. 2/2011.</li> </ul> <p><b>Responsabilități:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Membru în consiliul Departamentului de Limbi Moderne Aplicate, Universitatea din Craiova</li> </ul> <p><b>Afilieri:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Membru al <i>A.R.P.F. (Association Roumaine des Professeurs de Français)</i></li> <li>• Membru al <i>A.R.D.U.F. (Association Roumaine des Départements Universitaires Francophones)</i></li> </ul>
<b>LIMBI STRĂINE</b>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Limba franceză: citit, scris, vorbit - foarte bine</li> <li>• Limba engleză: citit, scris, vorbit - satisfăcător</li> <li>• Limba italiană: citit - bine, scris - satisfăcător, vorbit - cu dificultate</li> <li>• Limba spaniolă: citit - bine, scris - satisfăcător, vorbit - cu dificultate</li> </ul>
<b>INFORMATICĂ</b>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sisteme de operare: Windows 95, Windows 98, Windows XP Professional, Windows 7, Android (Froyo 2.2, Honeycomb 3.0, 3.1, 3.2)</li> <li>• Aplicații office: Microsoft Office 97, Microsoft Office 2000, Microsoft Office XP Professional, Microsoft Office 2003 Professional, Microsoft Office 2007 (Power Point, Publisher, Word), Adobe Acrobat <ul style="list-style-type: none"> <li>• Grafică: Adobe Photoshop, Corel Draw</li> <li>• Internet: Internet Explorer, Mozilla Firefox, Google Chrome</li> <li>• Poștă electronică: Yahoo!, Gmail, Outlook 2003, 2007, Outlook Express</li> </ul> </li> </ul>